

ՍՈՒՐԲ ԳԷՈՐԳ ԵԿԵՂԵՑԻ
ST. KEVORK ARMENIAN CHURCH



ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ

Sunday Bulletin

ԿԻՐԱԿԻ, Յուլիս 05, 2020

SUNDAY, July 05, 2020

9215 SE Church St., Clackamas, OR 97015



ՃԱՇՈՒ ԱՎԵՏԱՐԱՆ

Մատթեոս 13:24-30

Եւ մէկ ուրիշ առակ էլ նրանց առաջ դրեց ու ասաց. «Երկնքի արքայութիւնը նմանուեց մի մարդու, որ իր արտի մէջ բարի սերմ սերմանեց: Եւ երբ մարդիկ քնի մէջ էին, նրա թշնամին եկաւ եւ ցանած ցորենի վրայ որոմ ցանեց ու գնաց: Եւ երբ ցորենը բուսաւ ու պտուղ տուեց, ապա երեսաց եւ այն որոմը: Տանտիրոջ ծառաները մօտեցան ու ասացին նրան. «Տէ՛ր, չէ՞ որ քո արտի մէջ դու բարի սերմ սերմանեցիր, ուրեմն որտեղի՞ց է այդ որոմը»: Եւ տէրն ասաց նրանց. «Թշնամի մարդ է արել այդ»: Ծառաները նրան ասացին. «Կամենո՞ւմ ես, որ գնանք ու քաղենք հանենք այն»: Եւ տէրը նրանց ասաց. «Ո՛չ, մի գուցէ որոմը քաղելիս, ցորենն էլ նրա հետ արմատախիլ անէք: Թողէ՛ք, որ երկուսն էլ միասին աճեն մինչեւ հունձը, եւ հնձի ժամանակ ես հնձողներին կ'ասեմ՝ նախ այդ որոմը քաղեցէ՛ք եւ դրանից խորձեր կ'ապեցէ՛ք այրելու համար, իսկ ցորենը հաւաքեցէ՛ք իմ շտեմարանների մէջ»:





GOSPEL READING

Matthew 13:24-30

He put another parable before them, saying, “The kingdom of heaven may be compared to a man who sowed good seed in his field, but while his men were sleeping, his enemy came and sowed weeds among the wheat and went away.

So when the plants came up and bore grain, then the weeds appeared also. And the servants of the master of the house came and said to him, ‘Master, did you not sow good seed in your field? How then does it have weeds?’ He said to them, ‘An enemy has done this.’ So the servants said to him, ‘Then do you want us to go and gather them?’ But he said, ‘No, lest in gathering the weeds you root up the wheat along with them.

Let both grow together until the harvest, and at harvest time I will tell the reapers, Gather the weeds first and bind them in bundles to be burned, but gather the wheat into my barn.’”



ԱՂՕԹՔ

Գրեց՝ Յովնան Արք. Տերտերեան



Շնորհատու բարեաց, Աստուած ամենողորմ. Դուն ես սկիզբն ու վախճանը իմ եւ բոլորիս կեանքին: Կեանքը բարի ու կեանքը օծուն Քու շնորհներով Քեզի կը խօսի երախտագէտ սրտով ու հոգելից աղօթքներով, զի ես քաջ գիտեմ՝ որ Դուն ես աղբիւրը բարեաց եւ շնորհաց:

Ուրախացուր իմ հոգին Աստուած իմ, լոյս տարածէ հոգիիս մէջ ստեղծարար Աստուած. Քեզ տրուած կեանքը կը մնայ արդար ու սուրբ: Քեզի կը բանամ ծալքերը հոգիիս, որպէսզի հոն ծագեցնես շնորհները Սբ. Հոգւոյն: Ապաւէն իմ Աստուած, երբ Քեզի հետ են քայլերս, ահա այն ժամանակ անվրդով է իմ հոգին:

PRAYER

By Archbishop Hovnan Derderian



Bestower of goodness, All Merciful God, you are the beginning and the end of my life and the life of everyone. And now, this life, filled with your goodness and anointed with your gifts, speaks to you with a thankful heart and soulful prayers; for I know with certainty that you are the fountain of goodness and grace.

Make my soul happy, O Lord, and spread your light in my heart, O God of Creation. A life dedicated to you stays just and holy. I open the layers of my soul to you so that you may shine there the graces of the Holy Spirit. You are my assurance, O Lord, and when I walk with you, my soul feels fearless.

ԳԻՏ ՏՓՈՅ ՍՐԲՈՒՇԻՈՅ ԱՍՏՈՒԱԾԱԾԻ

Մեր սրբազան նախնեաց կարգաւորութեամբ Սուրբ Աստուածամօր իւրայատուկ տօներից մէկն է, նրա գործածած տուփի տօնը, որն իր վերափոխուելուց յետոյ գտնուել է երկու ուխտաւոր իշխանների կողմից, ովքեր մի արեւաշատ եւ կանաչագարդ առաւօտ Գալիլիայի երկնախառն ծովեզերքին հիւրընկալում են մի հրեայ կնոջ մօտ: Գիտէ՞ք, թէ ինչու Երուսաղէմից՝ տիեզերական ուխտավայրերի կեդրոնից գնում էին Գալիլիա, ուր շրջել եւ քարոզել էր մեր Տէրը, քանզի այնտեղ Դաւիթ մարգարէի խօսքն իրականացաւ. այնտեղից երկինքն ու երկիրը պատմում են Աստուծոյ փառքի մասին: Տէրն այնտեղից էր աշակերտներ ընտրել, այնտեղ՝ առաջին հրաշքն էր գործել՝ ջուրը զինու փոխելով, այնտեղ՝ նոյն վայրերում աղօթական թախծոտ ու երջանիկ հայեացք էր նետել, երբ ժողովրդին ուսուցանում էր կեանքի ճշմարիտ ճանապարհը:

Այս Տէրունակոյի բնութեան կենսատու եւ կենսագործող ուժի ներքոյ էր ապրում այն հրեայ կինը, որ պահում էր Աստուածամօր գործածած տուփը, որի մէջ, ըստ աւանդութեան, Մբ. Կոյսի անապակ գլխաշորն էր դրուել, այն գլխաշորը, որով նա Տիրոջ հետ երկխօսութեան՝ աղօթքի էր կանգնում, եւ դրա համար էլ այդ տուփը աղօթքի սրբագործող ուժով բազում հրաշքներ էր գործել: Իշխանները, կրկնօրինակը պատրաստելով, իրական տուփը տանում են նախ Երուսաղէմ, ապա մեծ հանդիսաւորութեամբ տեղափոխում Բիզանդիայի մայրաքաղաք՝ Կ. Պոլիս, որտեղ Պատրիարքը տօնակատարութիւն է հաստատում՝ խորհուրդը սերտօրէն կապելով մեզ հետ, որովհետեւ այս տնտեսութեան մէջ իւրաքանչիւրս աստուածաստեղծ տուփեր ենք, որոնց մէջ կեանքի զարգացման ընթացքին Աստուծոյ իմաստութեան լոյսի սերմերն են ցանում, Պատրիարքը տուփը զետեղում է Մբ. Աստուածածնի եկեղեցում եւ հաստատում Աստուածամօր տուփի գիւտի տօնը:

Այս տօնը Հայ Առաքելական Եկեղեցին սկսել է տօնել 18-րդ դարից՝ Սիմէօն Երեւանցի կաթողիկոսի կարգադրութեամբ: Տօնը նշում է Հոգեգալստեան 5-րդ կիրակի օրը (Աղբիւրը՝ terhambardzum.com):

FEAST OF THE DISCOVERY OF ST. MARY'S BOX

According to tradition, while en route to Jerusalem on a pilgrimage, two Greek princes come across a chest that once belonged to St. Mary. In Galilee, they see a large crowd gathered in front of a Jewish woman's house. They inquire and find that the sick are being healed due to the inexplicable power of the chest. The princes bring the box to Constantinople and present it to the Patriarch, who places it in the Church of St. Mary. The Patriarch then establishes the Feast of the Discovery of St. Mary's Box.

The Armenian Church celebrates this feast upon the order of the Catholicos Simeon from Yerevan, who accepted this tradition from the Greek Orthodox Church in the late 18th century.



Short Sermon

Coming up out of a Dead Situation!

John 11:20-23

20 Then Matha, as soon as she heard that Jesus was coming went and met him: but Mary sat still in the house.

21 Then said Martha unto Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died

22 But I know, that even now, whatsoever thou wilt ask of God, God will give it thee.

23 Jesus said unto her, Thy brother shall rise again.

The topic today deals with a real issue, maintaining our faith. Not giving up on God. So many times in our life, we find that we lose hope, but I'm here to tell you today, don't give up on God! There is a reason why you're going through what you're going through. You may not even realize it, but God is allowing you to go through this thing for a strengthening season. Oh somebody ought to feel this thing with me up in here because God has given me an awesome word. As I was preparing my sermon for today, I had been fasting a lot last week, preparing for a sermon, not knowing that God was equipping me for the sermon that I had to deliver today. As I began to work on a sermon today, and got it to completion, it came up in my spirit that this was not going to be the sermon that I was to preach on tonight. As the hour grew longer, God began to minister to me, yet again and said Don't Give up on me! Whew!

Somebody ought to get excited about that thing on this evening....someone in here this very night was just about to give up, was just about to let go, but God told me to tell you, Don't give up on me.

God said I know the situation you're facing now seems unbearable, I know that no one knows what you're going through, I know that you haven't spoken a word of this to no one, but don't give up! Look at your neighbor and say don't give up, don't give up, don't give up!

God wants you to know that the waiting period is almost over and all you have to do is reaffirm your faith in him. Not only that, but he wants you to stand on his word like never before. He said there are doors opening up for you right now, there are yokes that are being broken right now, there are binds that has been made for you that has been released right now!

God said he knows that your financial situation is in turmoil right now, and that you're writing checks that has been bouncing left and right, because you thought the money you were looking for would have been here to cover those expenses...but God said Don't give up. He said he knows how you've labored he knows how you've prayed, he knows the sleepless nights that you've spent, praying, fasting, crying out to him, kneeling praying, laying prostrate! God said HE KNOWS!!!!

He said don't give up! There's a reason for the delay in the breakthrough, there's a reason for the slow release...because you were just like an impregnated mother...but you had to go through the growing process and make sure that when your breakthrough comes, that it will be a healthy one. In other words, not something that he's going to set you free for a minute, but for a lifetime!

Now tell your neighbor, Don't give up on God!

Reasons we should not give up on God.

1. God is God and not a man. Num 23:19, Job 33:12, Is 46:5.
2. God's word is final in all situations. Ps 119:89, 103:5, 147:15, 148:8, Is 55:8-11.
3. It is the devil's will, not God's will, for you to give up.
4. Your enemy – the devil was not originally designed to defeat you. 1 Pet 5:8, Lk 22:31.

What to do so as not to give up?

1. Fix your gaze on the Lord Jesus. Heb 12:2, Matt 15:21-28.
2. Hold on to your faith. Don't be moved by what you see.

Don't give up on God!

Do you want to know God?

Do you yearn to experience the Lord's comforting presence, power, and wisdom? That's good, because God loves you and wants to have a personal relationship with you forever.

The problem is . . .

. . . one thing separates you from a relationship with God—sin. You and I sin whenever we fail to live by the Lord's holy standard. In fact, Romans 3:23: "All have sinned and fall short of the glory of God."

Furthermore, Romans 6:23 explains that the penalty for sin is death—separation from God in hell forever. No matter how hard we try, we cannot save ourselves or get rid of our sins. We can't earn our way to heaven by being good, going to church, or being baptized (Eph. 2:8-9).

Understanding how helpless we are because of our sins, God sent His only Son, Jesus, to save us. Jesus Christ lived a perfect, sinless life, and then died on the cross to pay the penalty for our sins (Rom. 5:8). Three days later, He rose from the dead—showing that He had triumphed over sin and death once and for all.

So how can you know God? It all starts with accepting Jesus Christ as your Lord and Savior.

Jesus Christ provides a relationship with the Father and eternal life through His death on the cross and resurrection (Rom. 5:10).

Romans 10:9 promises, "If you confess with your mouth Jesus as Lord, and believe in your heart that God raised Him from the dead, you will be saved." If you have not yet begun your personal relationship with God, understand that the One who created you loves you no matter who you are or what you've done. He wants you to experience the profound depth of His care.

Therefore, tell God that you are willing to trust Him for salvation. You can tell Him in your own words or use this simple prayer:

Lord Jesus, I ask You to forgive my sins and save me from eternal separation from God. By faith, I accept Your work and death on the cross as sufficient payment for my sins. Thank You for providing the way for me to know You and to have a relationship with my heavenly Father. Through faith in You, I have eternal life. Thank You also for hearing my prayers and loving me unconditionally. Please give me the strength, wisdom, and determination to walk in the center of Your will. In Jesus' name, amen.

ԲԱՐՈՅԱԿԱՆ ՊԱՏՄՈՒԱԾՔՆԵՐ

ՄՏԱԾԵՆՔ ՄԵՐ ԵՍԷՆ ԱՆԴԻՆ...

Ճորձին տարեդարձին առիթով, եղբայրը իրեն նուիրած էր կարմիր ինքնաշարժ մը...Գործէն վերադարձին ճորձ կը նկատէ,որ փոքրիկ տղայ մը, հիացած կը դիտէ ինքնաշարժը...

-Այս ինքնաշարժը քո՞ւկդ է...կը հարցնէ մանչուկը...

-Այո', եղբայրս նուիրեց տարեդարձիս...

-Օ ...երանի ...

Ճորձ շուտով կ'ենթադրէ,որ ան պիտի ըսէ. "երանի քեզի, որ այսպիսի եղբայր մը ունիս"...սակայն անակնկալի կու գայ, էրբ փոքրիկը կը շարունակէ ու կ'ըսէ.

-Օ, երանի ... երանի ես ալ կարենամ այդպիսի եղբայր մը ըլլալ...

Կ'ուզէ՞ս հետս գալ, որ քանի մը թաղ պտըտցնեմ քեզ... կ'ըսէ ճորձ.

-Անշուշտ կուգամ...կրնա՞ս մեր տան առջեւէն անցնիլ, կը հարցնէ պատանին...

Վստահաբար դրացիներուն ցուցադրելու համար կ'ուզէ որ զինք տուն տանիմ...կը մտածէ ճորձ...սակայն կրկին սխալած էր...

Տան առջև հասնելուն մանչուկը կը խնդրէ, որ քանի մը վայրկեան սպասէ...Տան մէջ քանի մը վայրկեան անցընելէն ետք, դուրս կուգայ կառքի մը վրայ նստած, ոտքերէ զուրկ այլ փոքրիկի մը հետ ու կ'ըսէ.

-Ասիկա իմ եղբայրս է, ուզեցի իրեն ցոյց տալ ինքնաշարժի, որպէսզի ըսեմ թէ օր մըն ալ ես պիտի գնեմ այսպիսի ինքնաշարժ մը, որ զինք պտըտցնեմ ու ցոյց տամ վաճառատուներն ու քաղաքին տեսարժան վայրերը...

Ճորձ կը հիանայ այս տիպար եղբոր մտածելապերային վրայ ու երկուքը հետը առնելով կը պտըտին քաղաքին մէջ...

Այսօր կա՞ն այսպիսի մարդիկ...

ՄԱՏԱՆԱՆ

Մատանան հայտնվում է մի մարդու մոտ
եւ մտածում. «Չգայթակղե՞մ այս մարդուն» :

Ու նրան ասում.

..Տո՛ւր ինձ քո հոգին, եւ ես քեզ ցույց

կտամ՝ որքա՛ն լավն ու գեղեցիկ է դժոխքը:

Համաձայնվեց մարդը, ուզեց մի կարճ ժամանակով գնալ,
նախապես տեսնել, թե ինչ է կատարվում դժոխքում: Նրանք
իջան ընկած հրեշտակի հետ դժոխք. այնտեղ ձայներ էին,
զվարճանք, գեղեցկություն, ամենուրեք ուրախ մարդիկ, լի՝
համեղ ուտեստներով, ամեն ինչ պարզապես հիանալի էր:
Մարդը նայեց շուրջօլորը, շրջեց ամենուր. եւ սատանան
հարցրեց նրան. «Դե՞, հոգիդ տալի՞ս ես» : Մտածեց
մարդը. «Դե՛, քանի որ դժոխքն այսքան հիանալի է. իսկ
ինչո՞ւ ոչ» : Այնուհետեւ մի փոքրիկ դեւ հայտնվեց՝ ձեռքին
պայմանագիր, մարդը ստորագրեց այն եւ վերադարձավ
սովորական կյանք:

Շատ տարիներ անցան եւ նրա ժամանակը հասավ ...

Մարդը մահացավ, եւ ըստ պայմանագրի՝ գնաց դժոխք:

Սակայն այնտեղ լիակատար գարշահոտություն
էր, եռացող կաթսաներ, տանջվող, մեղավորներ, ճչոցներ,
դեւերը տապակում, այրում, եփում էին մարդկանց, փշոտ
նիզակներով ծակծկում: Մարդը սկսեց տագնապով փնտրել
սատանային,

գտավ նրան, մոտեցավ եւ հարցրեց.

..Լսի՛ր, դու ինձ լրիվ ա՛յլ բան էիր ցույց

տվել, թե ինչքան հիանալի է ամեն ինչ.

սա ի՞նչ է: Եւ Մատանան պատասխանեց. ..Է՛հ, սիրելի՛ս,

մի՛ շփոթիր տուրիզմն ու քաղաքացիությունը:

*ՄԱՏԹԷՈՍ 7:13 «Ինչքան լայն է դուռը
և ընդարձակ՝ ճանապարհը, որ դեպի կորուստ է տանում,
և բազմաթիվ են նրանք, որ մտնում են»:*



REQUIEM SERVICE

Upon the conclusion of the Divine Liturgy, we will
conduct Requiem Service for the following:

✝ **Hovanes (Vania) Thomassian**
Astghik Thomassian
Lillian Thomassian Babayan

Requested by

🌿 Hacopian family.- **Joseph & Armine Hacopian.**

May the God Lord rest the soul of His servants in peace
and grant the comfort of the Holy Spirit to the family
members.

